

# le JOURNAL du PARC

Journal adressé  
aux 55 000  
habitants  
des 41 communes  
du Parc.

des hommes  
un territoire  
un projet

© S.C. - PNRIG



Scènes culturelles dans le Parc

## EDITO

Par Dominique Courière  
Président du Parc  
Conseiller général des Landes  
Maire de Labrit



## Créer, partager, vivre, découvrir, fêter,... c'est l'action culturelle du Parc !

Notre Parc est bien composé d'espaces naturels à préserver et à découvrir. Mais il est aussi riche d'espaces et de moments culturels à vivre et à partager.

L'action culturelle est dans ce territoire, une construction collective. Il y a ceux qui jouent sur les planches, dans un airial, sous une pinède, ceux qui organisent, créent, mettent en scène et ceux qui coordonnent et apportent un soutien technique ou financier à ces énergies créatives.

Le Parc a choisi de soutenir et d'encourager les initiatives qui favorisent la création collective entre les habitants et les visiteurs et qui s'inspirent de notre patrimoine.

Le Parc est bien un territoire du « culturellement possible » car il est, au travers de sa diversité, le support d'une création vivante. Il existe, en effet, une véritable dynamique associative à encourager et à accompagner dans ses projets culturels contemporains, innovants et partagés.

La richesse du tissu associatif et des initiatives, la confiance et le soutien des partenaires culturels des départements donnent à ce territoire ce perpétuel mouvement rythmé par les festivals, les résidences de créations (à nouveau bientôt Voix de Traverse...), les soirées dans les Cercles...

Les rendez vous sur l'agenda illustrent cette motivation et donnent un avant-goût de moments de plaisirs et de découvertes.

En vous invitant à partager ces rendez-vous festifs, je vous présente mes meilleurs vœux pour l'année 2006.

## SOMMAIRE

### p 2. Nouvelles du Parc

- A savoir
- A lire
- Les dates à retenir
- Le chiffre du Parc

### p 3 à 6

### Le DOSSIER Culture partagée dans le Parc

### p 7. Terre d'aventures

Pour l'amour de la  
chaux

### Le Parc par ses mots

L'île de Malprat

### Action Phare

GRUS GASCOGNA :  
des partenaires  
s'engagent avec le  
Parc pour la Grue  
cendrée

### p 8. Initiatives

Brocas, Garein  
et Lucmau

### Dates à retenir

(suite de la page 2)



## A SAVOIR

## UNE ANIMATRICE POUR NATURA 2000



Catherine BAUR a rejoint l'équipe du Parc naturel en octobre dernier, complétant ainsi l'équipe «environnements» sur la thématique Natura 2000. Forestière de formation, elle s'est investie dans la préservation du patrimoine naturel en travaillant au sein de réserves naturelles et d'autres Parcs naturels régionaux (Perche et Forêt d'Orient). Dans les Landes de Gascogne, elle est chargée de mettre en œuvre l'animation Natura 2000 des sites «Vallées de la Leyre» et «Lagunes».

En collaboration avec tous les acteurs locaux, le Parc a en effet finalisé les documents d'objectifs des deux sites. Ces plans de gestion, proposant des actions concrètes en faveur de la faune, de la flore et des milieux naturels, doivent désormais prendre vie sur le territoire. Cette mise en œuvre, basée sur le volontariat des propriétaires, passe par la contractualisation de mesures de gestion.

Ainsi, du diagnostic écologique d'une parcelle au calcul des aides financières engendrées par les mesures choisies, l'animatrice apportera son aide à tout propriétaire désireux de s'engager dans une démarche de préservation de son patrimoine naturel.

Contact : Catherine BAUR  
c.baur@parc-landes-de-gascogne.fr  
05 57 71 99 99

## Un Contrat de Parc pour réussir la charte

Le Parc naturel accueillait ses partenariats financiers le 9 décembre au Centre du Graoux pour la signature du Contrat de Parc 2005/2006. Alain Rousset, pour le Conseil Régional d'Aquitaine, M. Idrac, Préfet de Région et Dominique Coutière, pour le Parc ont cosigné ce document, en présence de Henri Emmanuelli président du Conseil Général des Landes, et Jean Luc Gleyze, représentant Philippe Madrelle, président du Conseil Général de la Gironde.

Le contrat de Parc accorde des

moyens importants à la réalisation du projet du Parc. Il renforce les quatre grandes missions qui fondent sa présence et son intervention depuis 35 ans : la préservation de nos milieux naturels, la conservation et la valorisation du patrimoine culturel, la qualité de l'urbanisme et des paysages et le développement durable des activités touristiques et culturelles.

Les trois centres de découverte du Parc confortent également leur action en faveur de l'éducation à l'environnement et l'Atelier Gîte de Saugnac comme la Maison de la Nature du Bassin d'Arcachon pourront réadapter leurs installations.

Le principal poste financier de ce contrat est au bénéfice du projet de renouvellement de l'Ecomusée de la Grande Lande, dont le rôle de connaissance et d'animation sera élargi. Nous présenterons dans le prochain journal ce nouveau Marquêze, son programme de recherche, le contenu du futur Pavillon des Landes de Gascogne, les animations et événements qui le valoriseront.

## La Station Nature du Teich démarre

Dans le cadre du projet de station nature, la commune du Teich a démarré les travaux de requalification de la rue du port, principal accès au parc ornithologique du Teich, à la Maison de la Nature du bassin d'Arcachon, au port du Teich et à ses espaces naturels préservés. Au programme : réfection complète de la voirie, refonte des réseaux, enfouissement des lignes électriques, amélioration de l'hydraulique, création de trottoirs avec caillebotis, réfection des parkings et mise en valeur paysagère du site. La deuxième tranche de travaux verra la requalification des abords du port avec la création d'un quadripartimental en bois pour accueillir les bateaux traditionnels du bassin et l'aménagement d'une halle en bois. La qualité d'un projet s'observe jusqu'à ses infrastructures et ces aménagements soulignent la vocation de station nature du Teich qui fera de cette commune du Parc naturel une référence régionale en matière d'écotourisme. Les premiers travaux de la rue du port sont prévus sur le premier semestre 2006.

## Energie renouvelables, un nouveau relais au Parc :

Le Parc, en partenariat avec l'Ademe, souhaite informer et sensibiliser les consommateurs sur les économies d'énergie et les énergies renouvelables (solaire, bois, géothermie...). Philippe Laloup a rejoint l'équipe du Parc pour cette



mission : «en fonction des projets, mon rôle auprès des élus et des particuliers est de les aider à choisir en connaissance de cause. Les investissements dans ce domaine bénéficient de défiscalisation et de subventions diverses, et il existe des équipements économes en énergie (ampoules, électroménager). Les énergies renouvelables permettent aux collectivités et aux consommateurs de bâtir un nouveau rapport avec leur mode de production et de consommation d'énergie. J'aimerais également que les précurseurs me fassent part de leurs expériences.»

Contact : Maison du Parc,  
05 57 71 99 99  
p.laloup@parc-landes-de-gascogne.fr

## A LIRE

## Les plus beaux oiseaux de France

Auteur : Claude Fénié, photographes de Gérard Schmitt  
La France bénéficie d'une situation privilégiée pour accueillir les oiseaux. 510 espèces d'oiseaux sauvages y ont été identifiées depuis le XIX<sup>e</sup> siècle, mais comment les évoquer toutes ? Le critère de la beauté a guidé les auteurs et trente espèces sont ainsi présentées, en images et récits, révélant au passage la diversité de situations et le rôle majeur que jouent les activités humaines dans l'existence ou la survie des espèces.  
Une invitation à la découverte sur des sites sélectionnés.  
Collection Beaux livres, éditions Sud Ouest, 17,90 €.

## L'Almanach du Développement Durable

Semaine après semaine, au fil de 144 pages conviviales, une multitude de clés pour comprendre le développement durable illustré dans tous les Parcs naturels régionaux de France avec des conseils et des exemples pour agir concrètement. Retrouvez les Landes de Gascogne au travers de 2 expériences : les gîtes nature et l'action de préservation et de valorisation des activités nautiques sur la Leyre.

Édité par Dakota Editions.  
Disponible en librairie  
(n° ISBN : 2-84640-141-1)  
M.Fossati et H.Binet, 144 p.,  
205 x 150 mm, 18,50 euros TTC.



«Jongleur sonore» Pierre Thibaud, «La Gueuze» est un spectacle fascinant qui nous plonge au cœur de l'âme, de ses tourments. Viessens acteur, musicien, conteur nous fait une nouvelle fois la passe. Essai transformé !  
Entrée : 10 € formule abonnement : 30 € pour tous les spectacles. Rens : 05 58 08 05 14

## SORTIES TOUS LES DIMANCHES DE JANVIER ET FÉVRIER 2006

Départ à 14 h de l'église de Captieux  
Les 8 et 22 janvier, 5 et 19 février avec la Maison de la Nature du Bassin d'Arcachon, tél. : 05 56 22 80 93  
Les 15, 29 janvier et 12 et 26 février avec la LPO Aquitaine, tél. : 05 56 91 33 81  
Tarif : adultes : 13 € (animation, prêt de matériel optique, acheminement en bus sur les lieux d'observation) et enfants : 11 €  
Les réservations sont obligatoires car les places sont limitées.

## DATES A RETENIR

## JANVIER 2006

Vendredi 20 à 20h30 au Barp "Le vieux qui lisait des romans d'amours" par Burloco Théâtre, adaptation de Nadine Perez, d'après le roman de Luis Sepulveda. Entrée 12 et 5 euros. Centre Culturel Le Bateau Lyre En coproduction IDDAC et co-organisation Le Barp/Salles

Samedi 21 à 21h00 à la Bergerie de Callen : Ravi Prasad et Jakes Aymonino

Deux voix, deux parcours artistiques. Deux musiciens qui se croisent avec humour et surprise, qui s'affrontent avec conviction et dextérité. Deux virtuoses de la mélodie, du rythme et du jeu vocal L'un est né au bord de l'Océan Indien, l'autre au pied des Pyrénées, et les deux mêlent leurs histoires, leurs cultures et leurs langues, dans un même langage musical insolite. Un spectacle en duo, à l'improviste...

Vendredi 27 à Labouheyre : «Don Quichotte» de Cervantes par le théâtre Job de Bordeaux  
rens : 05 58 04 45 00

Dimanche 29 à Luxey, espace Pin : Dimanche de musicalarue

- 10h00 rencontre professionnelle organisée en partenariat avec l'O A R A autour du thème "Patrimoine et création artistique".

- 15h30 : La Gueuze par la Compagnie Christian Viessens C'est sur une nouvelle du journaliste et écrivain girondin gascon Patrick Espagnet, que Christian Viessens se lance dans une nouvelle création. Il conte une tranche de vie dans un pays qu'il connaît bien. Dit et mis en musique par le Fifre d'Arcachon, accompagné du



## LE CHIFFRE DU PARC



## 7 Cercles de Gascogne, deviennent «Cafés de Pays»

Le Cercle de La Concorde à Lucmau, le Cercle de l'Union Démocratique à Hostens, le Cercle des Travailleurs à Captieux, le Cercle des Travailleurs à Brocas, le Cercle de l'Union à Pissos, le Cercle de l'Union à Gajac et le Cercle des Démocrates à Labrit bénéficient de cette nouvelle marque de Pays. Elle distingue des cafés de villages qui jouent un rôle original dans l'accueil des visiteurs, dans la promotion des produits du terroir et l'animation culturelle.

Retrouvez le programme sur les pages agenda du [www.parc-landes-de-gascogne.fr](http://www.parc-landes-de-gascogne.fr).

Garein (40), Hostens (33), Labouheyre (40), Labrit (40), Le Barp (33), Lencouacq (40), Le Teich (33), Le Tuzan (33), Le Sen (40), Louchats (33), Lucmau (33),

(suite page 8)

# le dossier du PARC

© S.C. - PNRIG



Pendant la nuit de l'écriture. A la bougie, "prête-moi ta plume"



Atelier de création en plein air pour Olivier Louloum

© S.C. - PNRIG

Création sculpture dansante musicalement : "et si l'ombre..."

## Culture partagée dans le Parc

**Beaucoup d'effervescence depuis quelques temps, autour des nouvelles approches culturelles qui se déclinent au plus près du quotidien des habitants du Parc, et dont l'action vivifiante et revigorante pourrait bien faire sérieusement concurrence avec le «petit écran»...**

Cela commençait à prendre le chemin d'une litanie : «ce serait bien d'accueillir des spectacles, mais il n'y a pas de salle ici». Une rengaine qui circulait entre les pins, de village en village. Un handicap vécu comme «forcément» réhibitoire, et qui en amenait plus d'un à se renfoncer encore plus profond dans le moelleux du canapé, tout en saisissant la télécommande pour changer de chaîne en soupirant.

### >> Alors comment répondre à cette évidence ?

En lançant une politique ambitieuse de construction ou de rénovation de salles «forcément» polyvalentes ?

En faisant des promesses évasives pour un avenir radieux ?

En pleurant de tous ses yeux sur ce territoire parcouru par les brises estivales

surchauffées, mais oublié des grands vents de la culture qui soufflent «forcément» vers les grandes villes, et uniquement vers elles ?

L'idée, plus simple, fut de faire avec les moyens du pays, ses énergies, ses lieux vivants et par nature polyvalents. Avec le vent sous les pins justement, et la musique qui l'accompagne ; avec la magie d'un airial la nuit et des mots racontés sous les étoiles ; avec une prairie en pente douce qui se transforme en théâtre de verdure, avec les bâtiments singuliers dont on détourne pour un temps la fonction initiale afin d'y jouer autre chose que du théâtre économique, avec ces lieux où la convivialité légendaire appelait un second souffle....

(suite page suivante)

### ZOOM

#### MARQUEZE, SCENE OUVERTE

Marquèze, musée d'ethnographie, lieu de mémoire d'une société disparue, lieu d'explication sur la construction des territoires, lieu de loisir pour un dimanche ou un jour de vacances, s'ouvre depuis quelques années à l'accueil d'artistes contemporains en résidence. Des peintres, plasticiens, musiciens, chorégraphes sont invités à travailler sur les collections, les thèmes qui sont traditionnellement ceux de l'Ecomusée. En 2002 l'Ecomusée accueillait Pascal Daudon, plasticien, qui composa une création à partir des objets du métayage, en 2003 Colette Deblé peintre qui proposa un regard très sensible sur la représentation de la femme dans les œuvres d'Arnaud, en 2004, Faïçal Séghoudi, chorégraphe, et les Manufactures Verbales, créaient une œuvre chorégraphique à partir des sonnets de Bernard Manciet sur l'airial de Marquèze où résonnait la voix du poète. Marquèze, n'est pas toujours la matière de l'œuvre, mais parfois seulement le lieu privilégié de sa représentation. C'est le cas pour « Voix de traverses », résidences internationales d'artistes menées par le Parc naturel et les Manufactures Verbales en 2005, 2006, 2007.

Cette évolution relativement récente enrichit le musée d'une approche nouvelle, le regard de l'artiste donne à ces objets, à ces thèmes, une dimension autre. Les sujets de l'Ecomusée ne sont plus seulement témoins d'un temps ou d'une société, ils deviennent alors une matière que l'artiste façonne.



## ZOOM

**LE PNR : TERRITOIRE D'INNOVATION CULTURELLE**

**Alain Vidalies, responsable de la commission culturelle du département des Landes, signataire de la charte «voix de traverse» nous livre un regard sur l'action culturelle sur le territoire.**

«La culture n'est pas un supplément d'âme mais la vie des hommes et des femmes d'un territoire. Depuis les peintures pariétales elle s'est toujours inspirée des événements majeurs du quotidien et de l'environnement naturel pour soulever l'interrogation et l'imaginaire de l'habitant ou du visiteur.

L'environnement du Parc naturel régional des Landes de Gascogne est une source d'inspiration permanente pour des artistes qui par leur présence savent tirer des éléments constitutifs de ce patrimoine du quotidien pour le transformer en une œuvre éphémère ou permanente.

Qu'elles soient d'expression orale, comme le conte ou le chant ou bien figurative, comme les arts plastiques et la danse, ces constructions artistiques doivent être des projets partagés avec les populations qui composent le territoire.

Elles sont aussi autant d'occasions d'ouvrir la porte aux cultures venues d'ailleurs. Ce mélange des genres, par sa mise en pratique, ne fera que renforcer l'idée d'une culture sans cesse en mouvement, loin des pratiques figées ou de repli sur soi même.

Pour ces raisons, la problématique du développement des pratiques culturelles dans le cadre du PNR ne se pose pas. Elle est tout simplement constitutive de son projet».

Alain Vidalies  
Député des Landes  
Conseiller Général

Président de la commission culturelle  
du Conseil Général 40



© S.C. - PN.R.L.G.  
Groupe Déviation

**Culture partagée dans le Parc**

Cet exemple illustre l'une des pistes que poursuit la mission d'action culturelle du Parc naturel, elle en résume aussi l'un de ses socles fondamentaux : aménager le territoire pour faciliter l'accès des habitants à des événements culturels de qualité.

Heureusement, il faut bien le reconnaître, «le terrain de la culture» est loin d'être en friche dans les landes de Gascogne. De nombreuses initiatives, associatives ou institutionnelles, ont vu le jour et mènent leur bonhomme de chemin.

Quelques grosses locomotives spectaculaires et de notoriété nationale, telle Musicalarue à Luxey, animent à toute vapeur le pays. D'autres énergies (culturelles) militent de concert pour une programmation pendant le reste de l'année, car la vie culturelle après l'été, doit bien perdurer !

Agissant au quotidien avec les associations ou les organisateurs locaux, la mission d'animation culturelle essaie de catalyser les initiatives et de les épauler face à la complexité de l'organisation d'événements aussi petits soient-ils, et ce, tant sur le plan technique que promotionnel. Là, outre le fait qu'elle accompagne financièrement ou techniquement



© S.C. - PN.R.L.G.  
Classe culture à Marquèze. Voix de traverse : un projet

ces opérations (21 projets aidés en 2005), cette mission joue surtout un rôle d'animateur de territoire, faisant défiler les pages de son carnet d'adresses pour croiser les besoins des uns, avec les solutions que d'autres peuvent y apporter. Ainsi l'IDDAC en Gironde, l'ADAM 40 et la Ligue de l'Enseignement dans les Landes partagent cet esprit de dynamique en s'impliquant dans des actions qui sans leurs soutiens, n'auraient qu'une portée très limitée, fragilisant par là même leur reconduite, leur pérennisation, voire même leur existence pure et simple.

Mais le travail avec les partenaires précités ne s'arrête pas aux seules sollicita-



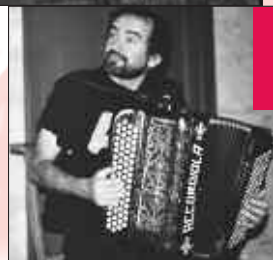
© S.C. - PN.R.L.G.  
Cercle de veillée locale

Atelier des casse  
doigts pendant  
la Nuit de  
l'écriture



© S.C. - PN.R.L.G.  
Danses traditionnelles sous la pinède

Macias  
Bourideys,  
rencontre  
artistique



© S.C. - PN.R.L.G.

**ZOOM**

**IDDAC LANDES DE GASCOGNE : une ressource artistique et culturelle au service du Parc**

Dès 2000, le Conseil Général de la Gironde, au travers de l'Institut Départemental de Développement Artistique et Culturel (iddac) a choisi d'être au plus près des actions culturelles des territoires girondins. Il est vrai que durant ces vingt dernières années, le Département a largement contribué à initier et accompagner les démarches de développement en Gironde. Ainsi est née en 2003, en coopération étroite avec le Parc Naturel Régional des Landes de Gascogne, l'antenne iddac Landes de Gascogne, dirigée par David Gaslain et installée à Saint-Symphorien. Comme les quatre autres antennes qui innervent les pays girondins, iddac Landes de Gascogne s'inscrit dans une démarche d'aménagement culturel du territoire et conjugue proximité, accompagnement et coopération en suscitant la mise en réseau et la mutualisation des projets, non pour faire «à la place de» mais bien «avec et pour». Qu'il s'agisse de spectacles, comme les P'tites Scènes chanson en partenariat avec la Fédération des Cercles (quelles soirées avec Yannick le Naggar au Cercle de l'Union de Pissos ou avec Gare au Loup Garou l'an dernier à Captieux !), de permanence artistique comme avec Voix de Traverse, ces résidences nomades qui mêlent, à l'invitation d'Attention Chantier Vocal, pratiques amateurs, éducation culturelle et création artistique, ou encore, bien entendu, d'aide technique, puisque iddac Landes de Gascogne met à disposition des associations, communes et intercommunalités un parc de prêt matériel (son, lumières, scène, exposition), l'enjeu pour le Parc Naturel Régional des Landes de Gascogne et l'iddac est bien la mise en œuvre d'un service de proximité et d'accompagnement des dynamiques des territoires.



© S.C. - PNREG  
**Signature de la charte Voix de traverse**

**Contacts : Iddac Landes de Gascogne, David Gaslain, 05 56 65 70 60 - gascogne@iddac.net  
Iddac 05 56 17 36 36**

tions d'ordre technique ou pratique. Ces organismes développent tous des politiques culturelles spécifiques, et le Parc se positionne dorénavant comme une escale de choix pouvant faire écho à ces actions sur son territoire, un espace de «passage à l'acte artistique». Il en est ainsi de l'opération «Voix de traverses», qui vise à accueillir des artistes étrangers en résidence, et à stimuler leur création pour qu'elle propose une interprétation personnelle de la lecture de ce pays, laquelle sera par la suite confrontée à celle qu'en ont les habitants.

L'action culturelle comporte par ailleurs des traits communs avec la pratique de... la chasse à la Palombe ! Il s'agit ici aussi de se tenir en observateur attentif, en guetteur à l'écoute de tous les mouvements et les événements qui pourraient s'arrêter pour une soirée ou plus, sous les pins de la lande. Etre en permanence à l'affût de ces opportunités permet quelques belles prises qui sans cela auraient poursuivi leur migration vers d'autres horizons culturels...

Comme le souligne Sébastien Carlier, chargé de mission à l'action culturelle, «l'une des clés de voûte de l'action du Parc dans le domaine culturel reste sa capacité à susciter de l'innovation. Se refusant à mobiliser de trop considérables moyens matériels, s'appuyant sur

l'identité du pays et bousculant les idées, le Parc participe à la naissance de projets originaux et novateurs.

Ainsi, partant de la volonté des Cercles d'agir pour se renouveler et éviter l'essoufflement, le Parc s'est proposé de les accompagner dans des actions culturelles. Ces lieux, aux immenses possibilités en salles «toutes faites», riches de bénévoles motivés, sont privilégiés pour des variations de spectacles à leur mesure : chaleureux, intimistes ou conviviaux. La chanson

française croise ici la garbure, le bœuf de jazz y côtoie le galopin de blonde, le Dédé Minvielle y fredonne ses salades entre la poire et le fromage. On ne pouvait rêver d'endroits plus symboliques que ces Cercles.

**>> Une plume partagée pour l'idée d'une nuit de l'écriture !**

C'est une nuit d'été à Marquèze, bien après l'heure de la fermeture et du chant

(suite page suivante)

**ZOOM**

**«ENTREZ DANS LES CERCLES»**

Labrit, le 8 décembre en soirée, le Cercle des Démocrates accueille ses collègues de la Fédération des Cercles de Gascogne. Ils sont venus nombreux pour faire le bilan des spectacles de l'année et préparer les projets artistiques de 2006. Les derniers cafés associatifs des Landes de Gascogne ont bien l'intention de résister aux tentances qui ont progressivement décroché les enseignes des Cercles comme celles de nombreux cafés de village. Ils veulent maintenir ces lieux en vie et savent qu'il faut imaginer des activités nouvelles et favoriser les rencontres entre les générations. Ce soir, ils sont satisfaits. Les douze spectacles programmés cet automne ont rencontré leur public. Ils sont prêts à mettre sur scène de nouveaux projets : le jazz tzigane des Troublamours, les textes affûtés d'Alain Sourigues et de Yannick Le Nagard, l'humour des Sans additifs... Chaque Cercle fait son marché, apprécie après écoute, le ton, l'ambiance qu'il souhaitera partager avec les habitués et les nouveaux curieux. Ces choix sont facilités par des frais artistiques allégés grâce à la participation du Parc naturel, des départements des Landes et de la Gironde et du programme européen LEADER +. De nouvelles occasions en perspectives, de pousser la porte des Cercles et de partager, entre un verre ou une garbure, des moments artistiques riches de convivialité.



© S.C. - PNREG  
**André Minvielle lors de sa tournée dans les cercles**

**Agenda printemps 2006 : www.parc-landes-de-gascogne.fr**

## ZOOM

## Entre Landes de Gascogne et Moyen Atlas Marocain : itinéraire artistique

C'est autour de l'histoire des voyages, des parcours des itinéraires des immigrants (en particulier la population Marocaine) que se dessine un projet artistique partagé entre la Province d'El Hajeb au Maroc (à proximité de Meknès) et le Parc Naturel Régional.

Ce projet artistique s'appuie sur ce lien social et culturel entre les deux territoires pour offrir au cours de l'année des temps de créations, de partages artistiques ici, mais aussi là bas. Il comprend trois temps forts.

**«Des racines dans la tête»** : un collectage de récits et de témoignages auprès des familles Maghrébines de la Haute Lande et de celles qui sont restées là bas.

Trois résidences **«Voix de traverse»** : des amateurs, des jeunes et des professionnels travailleront ensemble pour une création artistique en lien avec cette thématique en s'appuyant sur des rencontres et le travail de collectage. Cette année, Michèle Bouhet et Afida Tahri seront à nouveau invitées avec les Manufactures Verbales et en compagnie de Zoubir Chattou, Jérôme Chibrac et d'autres artistes. Des veillées seront au programme pour partager ce «chantier artistique» en pleine évolution.

En septembre, **«Attention, Passage d'artistes»** rassemblera en itinérance les artistes de Voix de Traverse et les artistes marocains impliqués là-bas dans le projet. D'autres moments permettront d'approcher ce thème au travers de veillées, de projections de films, de rencontres d'auteurs en bibliothèques...

L'originalité de ce projet repose dans l'articulation d'actions réciproques chez nous et dans la province d'El Hajeb, mais aussi sur son approche artistique plurielle mêlant la voix, la musique, l'image et l'écriture.

Ce projet est porté par l'association «Attention Chantier vocal» et est accompagné par le Parc. Il s'inscrit dans le cadre du programme de coopération leader + et bénéficie du partenariat de l'IDDAC de l'ADAM 40 et de la ligue de l'enseignement.



Artistes invitées pour Voix de traverse 2006

## Culture partagée dans le Parc

des cigales. Dans l'airial silencieux, les maisons dansent dans la nuit à la lumière des bougies. Des ombres immenses marchent autour de lampes à pétrole d'antan posées sur l'herbe rase, on croirait le passage de bergers montés sur des échasses. Des gens écrivent consciencieusement des textes sur des pupitres improvisés. C'est la Nuit de l'écriture. Une idée simple à l'initiative de la Ligue de l'Enseignement en partenariat avec le Parc. Une «action culturelle» sans prétention, si ce n'est celle de faire le bonheur de ceux qui ont bien voulu y participer.

Et là, la réussite est totale.

Dans le programme 2006 de «l'espace culturel Parc» est déjà annoncé une nuit

de l'écriture, des veillées de «Voix de traverse» pour un «Passage d'artistes» aux sonorités métissant les accents Marocains avec ceux de la Gascogne, sans oublier lors de ces nuits d'été, ces films projetés sous un rideau de pins, ou ces airs de chansons Française à la fin de cet hiver et bien d'autres initiatives culturelles dissimulées dans les salles portant les noms de «villages», «airiaux», «pinède en plein air», «Marquèze»...

Un avant goût de ce programme se trouve sur le site du Parc : <http://www.parc-landes-de-gascogne.fr/> et vous invite à un itinéraire artistique en construction, vivant, festif, pour susciter plaisir, émotion et découverte. ■

## ZOOM

## Impressions d'un artiste en passage sur le PNR en 2005 dans le cadre de «Voix de Traverse»

### La vie est un éternel passage d'artistes

*Je suis sur la dune du Pyla, fleuve de sable qui coule, entre les deux rives d'un océan Atlantique - qui chante encore les restes de mon enfance - et d'une forêt sacrée qui cache dans ses entrailles le Graal Landais. Au centre de mon cœur, assis sur le grain vivant de cet animal préhistorique, j'aimerais vous composer des remerciements sincères puisque, grâce à notre rencontre, sur ce parc régional aux airs d'Amazonie, mon son trille autrement... Partout où ma voix va et se pose.*

*Avec le temps et les multiples traces de nos pas, sillonnant les invitations mystérieuses que nous fait la vie, on découvre l'autre, notre complémentaire. Celui qui nous changera à jamais, celui qui arbore dans ses nuances, une nouvelle couleur de l'arc-en-ciel. C'est dans votre chez vous, au parfum d'univers, que j'ai compris et taillé cette pierre d'angle que je voudrais vous offrir. «C'est quand je suis près du sol que je vous comprends le mieux parce que j'entends distinctement la semence de vos amours».*

*Votre sol fabrique des manufactures verbales qui donnent du fil à retordre aux amants de toutes les voix. Mon Saint-Jacques de Belhade accorde les artistes convives de main de maître. Ma chère Elena s'imbrique avec toutes les âmes comme seule une grande amante sait le faire.*

*Afida et Michèle tissent, avec un fil d'eau et des brindilles de l'histoire magique des peuples, un chantier vocal aux allures d'univers. Et pendant ce temps-là, le groupe Alen part vers le tréfonds de nos ventres pour ramener vers la lumière tous les ancêtres chantres et leurs perpétuelles mélodies, en nous invitant au festin.*

*Les Cercles ouvriers, héritage des compagnons - que nous sommes aussi - m'ont rappelé que la désobéissance est l'essence de toute création parce que des enfants ou des hommes trop obéissants... ce ne sont pas des gens !!*

*Continuez à faire les choses autrement dans ce monde qui souffre d'uniformité clonique. Que le courage d'être soi-même, contre vents et marées, garde le cap de nos aventures.*

*Merci, mille fois merci, parce que merci, mille fois merci... de nous rappeler que la vie est un éternel passage d'artistes !*

Antonio Placer (11/12/2005)

*PS : Faire des carreaux avec nos airs de toujours, des approches sacrées en improvisant chaque instant, en pointant avec la rondeur de nos sons et nos mots, en harmonisant nos réussites et nos ratés avec des rages et des rires artisans sur des terrains durs ou accueillants.*



Antonio Placer, artiste invité lors de Voix de traverse 2005

## TERRE D'AVENTURES

## Pour l'amour de la chaux

Tout le monde parle aujourd'hui de la chaux. Beaucoup affirment la connaître. De nombreux paramètres jouent toutefois sur la qualité de sa mise en œuvre.

Cyrille Diaz Hidalgo ne prétend pas tout savoir. Pourtant, ce nouvel habitant de Luxey, chaleureusement accueilli, est devenu maçon grâce à sa rencontre avec la chaux il y a 6 ans. La chaux revêt selon lui l'intérêt de nous raccrocher à une histoire : histoire des savoir-faire et de l'architecture. «*Quand on bâtit un mur, on pense à ceux qui l'on fait.*» S'instaure alors une continuité entre des artisans d'hier et d'aujourd'hui.

«*Le ciment fatigue, il n'est que transitoire, on ne peut que le casser, alors que la chaux c'est simple à restaurer.*» La chaux donne la possibilité aux murs de respirer, de vivre dans de bonnes conditions et de traverser le temps.

Adhérent à Maisons Paysannes de France, Cyrille a beaucoup appris dans leur centre de formation où il est resté 6 mois, avec Jean François Bertoncello. Ce maçon formateur a reçu en héritage des mains d'un vieil artisan la manière de travailler la chaux et une mise en garde sur l'utilisation du ciment. Cette transmission de savoir-faire d'hommes à hommes sur des chantiers perdure



© C. Comu

tant bien que mal. L'expérience acquise pendant deux ans, au sein de l'entreprise Dufort à Bordeaux, (entreprise Monuments Historiques) a renforcé sa connaissance des façades en pierre. Cyrille est désormais dépositaire lui aussi de savoir-faire qu'il continue à nourrir chantier après chantier.

Au-delà des enduits à la chaux, des badigeons, des stucs, du tadelakt, Cyrille travaille le chanvre en remplissage entre colombages. Très intéressé par les démarches environnementales dans l'habitat, il a suivi avec assiduité la formation organisée par le Parc et la Chambre de Métiers de la Gironde.

Prêt à accueillir toute suggestion originale mettant en œuvre des matériaux sains, acceptant aussi de travailler en compagnie de ses clients, **vous pouvez le contacter au 06 17 91 56 56.**

## LE PARC PAR SES MOTS

## L'île de Malprat

Plusieurs noms ont été utilisés pour qualifier la plus grande île du delta de la Leyre. Le nom primitif de Malprat était "Bazaïllan". Bazaïllan fut transformé, en "Bassalane" à consonance plus gasconne et ainsi retranscrit sur la carte de Masse de 1708.

Dans l'acte de concession qui fut signé le 19 juin 1761, sont évoquées deux presqu'îles se jouxtant appelées Bazaïllan et Malprat. Ainsi, apparaissent conjointement les deux noms qui désignent en fait la même chose : une étendue de schorre. Les années suivantes, l'usage retiendra le nom de Malprat, qui signifie "mauvais pré", et délaissera celui de Bazaïllan. Comme les autres îlots du delta, Malprat n'était alors qu'une émergence de vase couverte de prés salés (P.L. 1985).\*



L'île de Malprat est aujourd'hui devenue propriété du Conservatoire du littoral qui l'a acquise en 2001. Cette île de 140 hectares située sur la commune de Biganos qui marque la fin de la Leyre est aujourd'hui gérée par le Conseil Général de la Gironde. La gestion hydraulique a été confiée à l'Entente Interdépartementale de la Démoustication. Des travaux d'urgence de réhabilitation des digues viennent d'y être effectués et un plan de gestion est en cours d'étude par le cabinet Biotope. Tous les acteurs publics se sont ainsi mobilisés pour sauver cette île indispensable au fonctionnement écologique du delta et à sa mise en valeur écotouristique.

(extrait du bulletin de la société historique et archéologique d'Arcachon numéro 44)

## ACTION PHARE

## GRUS GASCOGNA : des partenaires s'engagent avec le Parc pour la Grue cendrée



© PNRIG

Le territoire des Landes de Gascogne est une étape essentielle pour la migration et l'hivernage des Grues cendrées. Préserver cette espèce migratrice, c'est mieux la connaître, lui maintenir de bonnes conditions d'accueil (dortoirs et zones de nourrissage ou de gagnage) puis faire découvrir de manière raisonnée l'oiseau et les conditions de sa préservation.

Dans ces 3 domaines, interviennent depuis des années la Chambre d'Agriculture des Landes, le Conseil Général des Landes, la Ligue de Protection des Oiseaux d'Aquitaine, la Fédération des chasseurs des Landes, le PNR des Landes de Gascogne ainsi que le Syndicat mixte de la réserve d'Arjuzanx.

Pour une meilleure coordination de leurs actions et pour conforter la place des Landes de Gascogne dans l'espace européen de migration de la Grue cendrée, ces 6 partenaires se sont engagés fin 2005 par la signature d'une charte.

Le collectif ainsi créé, baptisé «Grus Gascogna», prévoit d'initier et de poursuivre ses actions concertées en impliquant les acteurs locaux : structures gestionnaires des sites de dortoir, exploitants agricoles des zones de gagnage, propriétaires d'hébergements touristiques sensibilisés mais plus largement les observateurs et passionnés mobilisés pour la Grue Cendrée.

Les comptages de grues sur les zones de gagnage réalisés par différents partenaires sont désormais validés avec une méthode commune. Ils sont ensuite centralisés et exploités en cartographie.

Grus Gascogna favorise également la découverte de l'oiseau en hivernage : des journées de sensibilisation ont impliqué un réseau d'hébergements volontaires aujourd'hui associés à cette démarche d'écotourisme ornithologique et toute une gamme de sorties et de week-ends accompagnés sont proposés par les ornithologues du Parc naturel et de la LPO en janvier et février (retrouvez les dans la rubrique dates à retenir et dans le document 2006 sur demande).



## DATES A RETENIR (SUITE DE LA PAGE 2)

seule en duo avec Olivier Deck. Un travail qui invite à rentrer dans l'univers flamboyant du poème.

**Vendredi 10 à 21h à Salles**, salle polyvalente "Histoire(s) de la femme transformée en gorille" de Jean Philippe Ibos, musique Tony Lèite. Entrée 12 et 5 euros.

En coproduction et co-organisation IDDAC/Salles/Le Barp

**Vendredi 17 à Labouheyre** : dans le cadre du «Festival Chantons sous les Pins». Labouheyre accueille Jérôme Martin et en 2<sup>ème</sup> partie Yannick Le Nagard : «Seul sur scène, la guitare sur le nombril, Yannick Le Nagard manie à merveille les leviers du rire et des questionnements saugrenus.

De la critique des errements postmodernes au joyeux chahut du langage, en passant par un discours amoureux, ses chansons exposent une belle vision du monde où le sens de l'absurde n'exclut pas la foi en la vie».

Rens : 05 58 04 45 00

**Vendredi 24 mars à 21h00** : Entrez dans le Cercle de Pissos dans le cadre du festival «Chantons sous les pins »

Le Cercle de Pissos accueille les Troublamours. Dans un débarquement en fanfare, avec un fatras d'instruments, des numéros de tubaprovivés, de chanson fanfarisée, avec des jongleurs de mots, des cracheurs de jeu, une flûte ambule, acrogratte six corde, il y a de quoi apprécier cette rencontre avec cette caravane dans le Cercle.

Rens : 05 58 08 90 85

**Dimanche 26 à Luxey espace Pin** : Les Dimanches de Musicalarue 15h00 : Il était une fois...

Steve Waring, auteur, compositeur, chanteur, banjoïste, guitariste... Il plonge dans la musique comme Lewis Carroll dans la logique. C'est un jaillissement de notes, une gerbe d'idées, d'inventions qu'il s'empresse de moissonner. Des grains d'humour et de poésie, des boules qui roulent, tombent, cascadedent, cavalcadent, rythment le temps, germent en harmonie, fleurissent en chansons...

16h30 : Ubu déchaîné, par le Petit théâtre de la clairière  
Entrée : 10 € formule abonnement : 30 € pour tous les spectacles. Rens : 05 58 08 05 14

## AVRIL 2006

**Samedi 15 à Luxey Espace Pin** : Les Dimanches de Musicalarue formule "On joue à domicile" (avec Sans Additif a priori, à confirmer) + une intervention à la maison de retraite (à confirmer)

Entrée : 10 € formule abonnement : 30 € pour tous les spectacles. Rens : 05 58 08 05 14

+ [VOIR PAGE SUPPLÉMENTAIRE] TEXTE EN PLUS

+ BALADES AU PAYS DES GRUES CENDREES  
+ LES VISITEURS DU FROID

## INITIATIVES

## BROCAS, GAREIN : «villages d'études» pour les BEATEP du Graine Aquitaine.

Graine de forêt, les floralies de Garein, le lac et le patrimoine de Brocas... ont été de véritables sujets d'études pour une quinzaine de stagiaires BEATEP\* du GRAINE\* Aquitaine

C'est à vélo qu'ils ont pu découvrir le territoire et rencontrer les personnes ressources sur ces projets afin d'écouter leurs motivations.

4 commandes, 4 groupes de stagiaires et un mois devant eux. Cette formation coordonnée par le Graine, en partenariat avec le Parc, a permis d'offrir aux stagiaires un véritable cadre professionnel pour les confronter à la réalisation de projets et exprimer leur créativité.

Les maires des communes, les enseignants de Brocas et Garein, le personnel de la communauté de communes d'Albret, les bénévoles de Graine de Forêt et des Floralies, les habitants de Brocas... tout le monde s'est retrouvé pour partager et appor-

ter son regard sur leurs propositions.

Pour les Floralies, une action éducative avec les écoles a été imaginée et les enfants participeront par une touche florale et artistique à cet évènement.

Pour Graine de forêt, la communication de cet équipement sera enrichie de nouveaux supports.

Pour les chemins de Brocas : une passerelle permettra de faire le tour du lac, et un ensemble de supports parleront du lieu. En complément, un cheminement dans le village guidera vers les particularités architecturales du bourg.

Les communes disposent ainsi de véritables pistes et bientôt d'outils pour mener ces projets d'éducation à l'environnement.

\*GRAINE : Groupement régional d'animation d'initiation à la nature et l'environnement.

\*BEATEP : Brevet d'état d'animateur et technicien en éducation populaire.

**Graine Aquitaine**  
**33830 Belin Beliet**  
**05 56 88 19 07**

**Etape finale ; la restitution des présentations des projets devant les maires et partenaires.**



© S.C. - PNRIG

## LUCMAU

**La hournèyre de Lucmau, un chantier conseillé au public**

Elle semble fière de sa nouvelle vie, même en plein chantier, même partiellement couverte,

barons à nu et toupie en marche. L'ancien fournil de Lucmau, propriété de la commune, ouvrira ses portes aux jacquets et autres randonneurs ce printemps prochain. La date reste imprécise : un chantier sur une vieille bâtisse réserve parfois des surprises et requiert le temps nécessaire aux gestes attentionnés et précis.

Contempons justement la charpente que ces travaux nous dévoilent (elle est l'œuvre de l'entreprise Bernard à Yvrac, en Gironde) : toutes ses pièces de chêne, chevillées, taillées dans la masse de l'arbre, jusqu'aux chantignoles joliment callées, parlent du soin que l'artisan accorde aux choses intemporelles.

Les murs inachevés révèlent une solide ossature bois et un remplissage de briques pleines, extraites d'une ruine et recyclées ici par M. Légliise, le maçon de Captieux. Elles seront ensuite simplement «beurrées» d'un enduit à la chaux. Des choix environnementaux complètent la qualité de

la restauration : des panneaux solaires pour fournir l'eau chaude et une pompe à chaleur pour le chauffage et le rafraîchissement l'été.

Jean Claude Candau, maire de Lucmau, aime à souligner la cohérence et la volonté qui animent son équipe au bénéfice d'un patrimoine et d'un paysage patiemment réhabilités et valorisés à justes touches. La sauvegarde de l'ancienne hournèyre est un choix généreux, que les collectivités ont décidé de soutenir\*. Nous vous recommandons, tout en respectant les consignes de sécurité en vigueur, d'en suivre les étapes.

**Contact :**  
**M. Jean Claude CANDAU,**  
**maire de Lucmau,**  
**Tel : 05 56 65 22 65**

\*Ce projet a été aidé par le Conseil Régional, le Conseil Général de la Gironde, l'ADEME et l'Etat, dans le cadre du Pôle touristique des Landes de Gascogne.



Parc  
naturel  
régional  
des Landes  
de Gascogne

### MAISON DU PARC

33 route de Bayonne - 33830 BELIN-BELIET  
Tél. 05 57 71 99 99 - Fax 05 56 88 12 72

### INFOS TOURISTIQUES

Tél. 05 58 08 31 37 - Fax 05 58 07 56 85

Directeur de publication : Jean-Louis Moura

Merci à : Sébastien Carlier, Claude Feigné, Marc Casteignau, Béatrice Renaud, François Pouthier, Antonio Placer, Catherine Baur, Philippe Laloup, Véronique Hidalgo, Dominique Fédieu, Frédéric Gilbert, François Billy, pour leurs écrits, leurs recherches, leurs photos.

Concept graphique : SEPPA

ISSN : en cours

E-mail : info@parc-landes-de-gascogne.fr

Internet : www.parc-landes-de-gascogne.fr



Imprimé sur Papier Cyclus recyclé à partir de vieux papiers de récupération, désencré par flottation (bain d'eau et de savon noir), blanchi sans usage de chlore élémentaire (procédé ECF et TCF), taux d'émission d'organochlorés, des effluents de matières organiques, et des émissions sulfureuses contrôlées.

Crédit photo : Parc Naturel Régional des Landes de Gascogne

Saint-Léger-de-Balsan (33), Saint-Magne (33), Saint-Symphorien (33), Saugnac-et-Muret (40), Sore (40), Solférino (40), Trensacq (40), Vert (40).

